

2 1 20
Chinese Fiction

STAPLES

渔鱼翅

奇金 西巴 (1898)
— 恩里曼 · 西巴 —

鱼在梦中

有一个模糊的感^觉以为^自由他，好像一^个头昏眼花的
 醉立浦^在梦中^的水里。依^然记得^不忘^的感^觉给^予那^种昏沉^不醒^的
 昏沉沉的，^他在^那模糊^的梦中^中，^是叫^人头^昏脑^胀的。他^的手^还没^接有^完全^醒过^来，^依然^在那^个模糊^的梦中^中。
 有完全醒过来，他的妻子^睡在他^的旁边^在床上^侧躺着。他^的眼睛^还没^接睁开^了眼睛。他^的妻子^睡在他^的旁边^在床上^侧躺着。他^的眼睛^还没^接睁开^了眼睛。
 他赤着双脚^站在地上。在床头的^一个木箱^里找^到他^的衣服^和鞋子。他^的妻子^睡在他^的旁边^在床上^侧躺着。他^的眼睛^还没^接睁开^了眼睛。
 那盏火油灯。

一种^酸臭^的气味，^有着^汗臭^与贞^困的^刺鼻^的气^味，^充满^着这^个房^间。醉立浦^回身^来。他^的眼睛^是模^糊的^不清^的，心^不在^焉地^倒在他^的妻子^的身上。俯^伏着，头^埋在^交叠^的两^臂之^间。盖^着半^件破^棉袄^的腿^子和^缝补^过的^蓝色^床单。她^的脸^都是^现着^厚的^汗，一^只苍蝇^不断^地飞^来去^着。在她^的旁边^躺着^一个^刚生^的婴^孩，两^条小^腿交^叠着，两^只小^手臂^放在^胸前，这^姿势^就像^还在^胎盘^中。其他^的孩^子挤^在一^排单^人的^铁床^上，前^面排^的孩^子列^着三^排破^椅，用^来防^备他^们会^跌在^地上。其中^的一^个孩^子正^在玩^弄着^一些^出食^物的^纸壳。靠

立浦^以用他那粗糙的手，用使人^{难以}不会置信的轻盈来按摩着他的股部，并低声歌唱着。那孩子~~甚至~~^{吁了一口气}长~~长的~~^的呻吟，
 随着又入睡了。

这个院子开始有人^{起床}活动了，这就是一天的清晨。听到^{一扇铁门}大力推开着，^{发出}摩擦引起的吱嘎声。之后，在远处一辆电^车头^{发出}叫着，^{发出}闪一时间，跟着响起了一个发动机的嘶哑声和刺耳的号角声。一个男人^{愉快}的咳嗽和最后那粗笨的唾痰声。在关闭了房门^{愉快地}走进了清脆的木板的鞋^的音响。一个~~天真~~孩子的声音^{愉快地}和一个男人^{愉快地}的~~话语~~。那孩子喜欢天^真地^地的表示赞赏的笑语：“爸^爸，看啊，你看那父母狗什么样望着你啊。”

菲立浦^拿了一个^筐满装着那钓鱼用具的^筐——那些鱼^竿，鱼^钩，铅^锤，一个装水^的的^罐子——他把它挟在臂^下。向那些睡在铁床上^甜睡着的孩子^们投下^最^后的一瞥，便^走开了。

在院子的门口他跟一个老妇人招呼，她是个^{面容}憔悴^的老妇人，满脸^{皱纹}和^{憔悴}的^脸孔，这几乎^是只是一个女人的^{影子}。

“甘波罗斯奥怎么样？”他问。

那^老妇人在^她的^脸上表现出^凄凉：

"沉重啊，我的孩子非常沉重啊。~~美施昨晚才救嘉局~~
~~按过医生~~因为很危险了，美施^{天上}昨晚^天急救局找过医生；
 但是不願意来，因为他说不和什么的，~~就没有来看病~~；
 但今早~~可能~~会有另一个医生来的，^我在这里正等着他呢。我
 相信我的孩子是死定的了。"

是
嘉局的

"这是谁都不会知道的。也许~~可能~~会好的，^{他少}上帝会^{而我和大家}保佑^{上帝会保佑}。"

那死亡的~~印象~~^{提及}使他的思想模糊起来。他^地突然^地的

在他~~重新~~^{这时}走上地~~时候~~，便记住了前天下午~~那~~^那些~~事情~~
 的~~事情~~。那~~个~~^个主角~~的~~警告。由于一种煽动机挑拨海行动，
 可能使一个最和平而宁静的人变成杀人者，而产生悲剧的
 结果。那问题是~~一些~~^{一些}鱼翅而来的。长久以来，

菲立浦正如那尖角和白屋的澳人一样，~~避免~~^{把捕自整鱼的有利权}那些被~~搜~~^搜的~~搜~~^搜统制

的~~搜~~^搜。英租国总统有一条法令给予一间澳公司~~搜~~^搜，
 那~~家~~^家公司由于自己不能捕~~鱼~~^{便企图}，

在~~海~~^地制~~机~~^地行他的~~有~~^有利益之下，不少正~~好~~^好刺~~刺~~^刺那些~~地~~^地立的~~的~~^的
 渔人。~~在~~^在王~~外~~^外治~~海~~^海律~~律~~^律委员会~~的~~^的因~~为~~^为，捕~~捕~~^捕的~~搜~~^搜是~~搜~~^搜统制

多~~数~~^数的~~人~~^人家~~一~~^一直~~在~~^在搜~~搜~~^搜的~~搜~~^搜。在~~山~~^山下~~街~~^街一

个~~主~~^把商~~人~~^把来~~搜~~^搜及~~搜~~^搜，以便~~运~~^运去~~搜~~^搜及~~搜~~^搜的~~三~~^三藩

末~~一~~^一用~~来~~^来和~~搜~~^搜的~~搜~~^搜鱼~~美~~^美，~~是~~^是中国人~~最~~^最贵~~的~~^的菜~~式~~^式。

每~~对~~^对鱼~~翅~~^翅他~~们~~^们的~~价~~^价两~~块~~^块钱。这对~~渔~~^渔民~~的~~^的来~~说~~^说是~~一~~^一宗~~好~~^好

一、
 二、
 三、
 四、
 五、
 六、
 七、
 八、
 九、
 十、
 十一、
 十二、
 十三、
 十四、
 十五、
 十六、
 十七、
 十八、
 十九、
 二十、
 二十一、
 二十二、
 二十三、
 二十四、
 二十五、
 二十六、
 二十七、
 二十八、
 二十九、
 三十、
 三十一、
 三十二、
 三十三、
 三十四、
 三十五、
 三十六、
 三十七、
 三十八、
 三十九、
 四十、
 四十一、
 四十二、
 四十三、
 四十四、
 四十五、
 四十六、
 四十七、
 四十八、
 四十九、
 五十、
 五十一、
 五十二、
 五十三、
 五十四、
 五十五、
 五十六、
 五十七、
 五十八、
 五十九、
 六十、
 六十一、
 六十二、
 六十三、
 六十四、
 六十五、
 六十六、
 六十七、
 六十八、
 六十九、
 七十、
 七十一、
 七十二、
 七十三、
 七十四、
 七十五、
 七十六、
 七十七、
 七十八、
 七十九、
 八十、
 八十一、
 八十二、
 八十三、
 八十四、
 八十五、
 八十六、
 八十七、
 八十八、
 八十九、
 九十、
 九十一、
 九十二、
 九十三、
 九十四、
 九十五、
 九十六、
 九十七、
 九十八、
 九十九、
 一百、

的帆船

约有十五尺长，那些翅是大而溜的，像停在水上的小船一样的停在水面。菲立浦本能地开始运动却意义。但是立刻意识到必须停止捕捉鲨鱼。他凝视着它，它像一条柔软而，黑色的庞大躯体。这真是一条大鱼。可能值多少钱？菲立浦估计着，在山下街的任何一个人，不必讲价的就会给两块钱来买那鱼翅的尾的。事实上，在

的时候

菲立浦从海上顺利地取得两块钱，在母前是很需要好。两块钱给他那些饥饿的兒子，将会有三餐丰富的食料了。但是，那鲨鱼？那公司的代理人？在堤岸上

那些狗腿子们是经常巡视着，等待着那些回掉的渔船是否带来鲨鱼或鱼翅。如果是办法，他们只是把鱼没收便，但有时却坚持要拘捕那些渔人也不会是奇事。之后，当他们是懂得的：在礼级法庭上是不容许你辩来便受罪五

不必要的麻烦

之的罚款。不，这是犯不着的，也不要“要实说清楚”的。真的，“不会因中致富”。两块钱，~~要实说清楚~~，竟它是两块钱。而且很不能在过一天里，他的妻子有

巧如你年年米日炊之蒸的。钓鱼的结果几乎近于一种疯狂赌博，那运气并不是和你的努力成正比的比例的。如果

要待

鱼事之间常要依靠索取一样！~~那手是不好道那~~ 在那里有那些鱼翅，不是容易

有一伸手

一、
~~二、~~
 三、
 四、
 五、
 六、
 七、
 八、
 九、
 十、
 十一、
 十二、
 十三、
 十四、
 十五、
 十六、
 十七、
 十八、
 十九、
 二十、
 二十一、
 二十二、
 二十三、
 二十四、
 二十五、
 二十六、
 二十七、
 二十八、
 二十九、
 三十、

一、...
 二、...
 三、...
 四、...
 五、...
 六、...
 七、...
 八、...
 九、...
 十、...
 十一、...
 十二、...
 十三、...
 十四、...
 十五、...
 十六、...
 十七、...
 十八、...
 十九、...
 二十、...

仰的。”

这之间，在那^那之浦与^那警署的四周，围绕着一批为受审了的人。
“不要后悔的。”

“把交给我，~~交给那警署~~”否则你^是负责的。”

“给他罢，蒋立浦。”一个有着铜褐色皮肤的老妇人用双先的嘴唇向他暗示着。随后又低声说：“^但希望他要看医生！”

蒋立浦感到那无数的凝视着他的眼光，像^似一个重担的把他压下来。而他和人性的素质，和那不合理的事物的反抗，那些旁观者的嘲弄的讥讽与冷笑，给予他一种苦痛。还有，他像是一个在难以忍受的不合理的虐待下的^像牺牲品一样，这些都排好了他的反抗。“要来的就让它来罢。”

“我在等着呢，究竟给或不给？”

那警署的暴躁^和威胁，带着抖动的声音在压迫着。

“不给给也不给我。”蒋立浦叫着，突然提出这个^中醉汉女话。他^在摇晃着脑袋，把那些^中鱼翅投掷到^中海里去。

那警察愤怒得发抖起来，^中恫吓着要他^中一閃到^中海港的^中这^中里去。但是，蒋立浦一方面^中给^中抗拒的^中推动着，一方面^中为了^中保护^中自己，拒绝了给他逮捕。那四周的人没有一人^中妨碍^中他^中的^中自尊心。

将

军官

批判到那结果是怎样。然而，他停地一个军官向这边走过来，用权威的口吻指示那警察不要暴燥，~~不要存立甫~~到那区署去；

“不是吧，那警察是要完成他的任务的。”

但是立甫提出抗议，^{他提出理由}推理事务。那警察^{似乎死}摆出了^{准备}不要的脸孔，~~老~~待他。

“你打我一棒，我也不管在去……好！”他~~在~~

~~铁威~~不^{在他}抖颤着，~~告之以吐之~~的~~中~~，^{那他也}隐藏着^喜一个威胁。

最后找到了一个要好的办法；~~那个少尉~~不再^{那个少尉}拘捕，

而他，~~但并不是那个警察~~。这个军人是^{那个少尉}特异的，~~是一个明白~~

道理的人。那个警察也同意了这解决办法，~~否则他~~显然

是不愿意，~~因为他~~接受了^{初次}至少^初有损他~~的~~尊严。

在^{那个行程中}直至到地^{向上}返回海港区署的~~过程~~过程中，~~他~~发出

威胁着。且不时地~~回头~~怀着^恨和愤怒的望着~~后面~~后面的立甫。

而现在，当他走向堤岸的时候，立甫回忆那里的一

切。他想着如果那警察得不到满足，不，一定不会满足

的，这就不能会~~报复~~。为了那块不值钱的鱼翅而找麻烦

，这不是为^谁问负责。

当他走到~~吉也街~~和~~瓜拉里斯街~~之间的什货店时，碰

一、...
 二、...
 三、...
 四、...
 五、...
 六、...
 七、...
 八、...
 九、...
 十、...
 十一、...
 十二、...
 十三、...
 十四、...
 十五、...
 十六、...
 十七、...
 十八、...
 十九、...
 二十、...
 二十一、...
 二十二、...
 二十三、...
 二十四、...
 二十五、...
 二十六、...
 二十七、...
 二十八、...
 二十九、...
 三十、...
 三十一、...
 三十二、...
 三十三、...
 三十四、...
 三十五、...
 三十六、...
 三十七、...
 三十八、...
 三十九、...
 四十、...
 四十一、...
 四十二、...
 四十三、...
 四十四、...
 四十五、...
 四十六、...
 四十七、...
 四十八、...
 四十九、...
 五十、...
 五十一、...
 五十二、...
 五十三、...
 五十四、...
 五十五、...
 五十六、...
 五十七、...
 五十八、...
 五十九、...
 六十、...
 六十一、...
 六十二、...
 六十三、...
 六十四、...
 六十五、...
 六十六、...
 六十七、...
 六十八、...
 六十九、...
 七十、...
 七十一、...
 七十二、...
 七十三、...
 七十四、...
 七十五、...
 七十六、...
 七十七、...
 七十八、...
 七十九、...
 八十、...
 八十一、...
 八十二、...
 八十三、...
 八十四、...
 八十五、...
 八十六、...
 八十七、...
 八十八、...
 八十九、...
 九十、...
 九十一、...
 九十二、...
 九十三、...
 九十四、...
 九十五、...
 九十六、...
 九十七、...
 九十八、...
 九十九、...
 一百、...

他^和戈^斯

引了^戈哥^的之^父视^正因^一世^云信^他。他向他问及他。

"唔！已经在海^上航^行很久了^吧！"

他^突然^加速^了步^伐，特^向那^着的["]炮^兵要^塞" (Maestranza de Artilleria) ^那边^去，他的眼睛充满了^对岸^上那^些白^着大^的一^套蓝^色新^服的^幻觉。"已经给^的丝^缠着^了——他在想——这是^守律^人的^需要^这样^的。在那^那间^地自^制着，回^到那^那

又^在走^路的^母。他^并不^是有^所害^怕，在^陆地^上他^不怕^任何^一个^人，在^海上^也不^怕风^浪。只^要他^懂得^的，他^就有^信

心。他^不曾^有过^恐惧，不[；]但是^还是^比较^好。"那^那是^他的^理想^已成^身于^去了，^那时^他的^心已^出现^了

上^仍出^现了^那种^的幻^象。他^的神^经已^是紧^张透^了，因^此他^甚至^提起^了那^些坚^定步^伐，^那些^一切^来陪^伴他^的希^望与^福运。

很短^的时^间之^后，可^以说^明他^的感^觉没^有软^弱他。那^些是^那些^用粗^暴的^动作，用^那种^直接^来向^他挑^战

搭^他的^船，他^曾生^过了^许多^的地^方。戈^哥的^船已^泊在^岸边^的地^方，桅^上的^帆已^挂好^了。当^那时^他正^走近^他，对^他说^道

那^些是^那些^看他^的子^弟。

"那^些……那^些是^那些^看他^的子^弟。"戈^哥肯^定地^说，却^继续^和那^些人^谈话。

"是^那些^看他^的子^弟……？完^全不^是是^那些^看他^的子^弟！是^这里^的火^光

一、...
 二、...
 三、...
 四、...
 五、...
 六、...
 七、...
 八、...
 九、...
 十、...
 十一、...
 十二、...
 十三、...
 十四、...
 十五、...
 十六、...
 十七、...
 十八、...
 十九、...
 二十、...
 二十一、...
 二十二、...
 二十三、...
 二十四、...
 二十五、...
 二十六、...
 二十七、...
 二十八、...
 二十九、...
 三十、...

一、...
 二、...
 三、...
 四、...
 五、...
 六、...
 七、...
 八、...
 九、...
 十、...
 十一、...
 十二、...
 十三、...
 十四、...
 十五、...
 十六、...
 十七、...
 十八、...
 十九、...
 二十、...

13)

接着，由于不能说出一个字，他得着一个明确的印象，他的
周围他无能为力把每一句话说出，他的^{沉默}显得给人以弱者的
环境。~~一个思想~~^{如同}他的颈骨像遭受打妻般把他震动起来。

那凝滞着的血从他的咽喉升上了眼睛，从眼睛升上了
脑袋，盲目的，和无声的愤怒，他举起拳头向那墙壁打去。

一声沉重的火药爆炸声~~打破了~~^{打破了}这宁静的情景。
菲立浦不明白什么样，也不知道为什么，~~他~~他
感觉到很突然的被捕了：随后，他跌倒在地板上，他的眼

睛失空地凝视着天空。~~紧接着~~，^地而对着那^地透亮的
蓝色，^{他看}一片伸长着^{而出}的浮云，“像一块发光的贝壳”——他

在想。非常清晰地回忆着，在他那苦闷的童年用那柔弱的
贝壳来做装饰品。他非常小心地在海上梳拾的。一些是深

白珍珠的，另一些是有着娇艳的玫瑰色，这些悦目的
贝壳，他把它收藏在一个木箱里，一个~~鞋靴~~^{鞋靴}和一切什物的

木箱。“而现在^我需要一双鞋子给那些孩子了，他们是赤
着脚在地上跑的。”~~这思想是突然而来的~~他又回到~~现实~~

的环境上。~~他~~^的和那~~个~~^的固执而叫人头痛的性情，又把
他的想像~~弄断~~。人真是魔鬼，^{那个}他在斗争中是^{决心}于使他^{不愉快}！

不愉快的！^{他打了他的心？}是不是需要打他？^{这是}所以^说的^{荒诞}，^{筋肉}幸
而那痛苦中的^{令人}愉快，^{的疲倦}使他的^{筋肉}松懈下来。一块^筋以^表

达的舒适使他睡着了。突然向他^{清楚地}意识到已在死亡

言和思想使他沉默

引起他回忆令人叹息的一连串的印象。

一、...
 二、...
 三、...
 四、...
 五、...
 六、...
 七、...
 八、...
 九、...
 十、...
 十一、...
 十二、...
 十三、...
 十四、...
 十五、...
 十六、...
 十七、...
 十八、...
 十九、...
 二十、...

第

頁

第

53

一、... (faded text) ...
 二、... (faded text) ...
 三、... (faded text) ...
 四、... (faded text) ...
 五、... (faded text) ...
 六、... (faded text) ...
 七、... (faded text) ...
 八、... (faded text) ...
 九、... (faded text) ...
 十、... (faded text) ...
 十一、... (faded text) ...
 十二、... (faded text) ...
 十三、... (faded text) ...
 十四、... (faded text) ...
 十五、... (faded text) ...
 十六、... (faded text) ...
 十七、... (faded text) ...
 十八、... (faded text) ...
 十九、... (faded text) ...
 二十、... (faded text) ...

(Handwritten mark)